

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢١٩ لسنة ١٩٩٩

بشأن الموافقة على اتفاق التعاون في المجال الزراعي

بين وزارة الزراعة واستصلاح الأراضي بجمهورية مصر العربية

ووزارة الزراعة بجمهورية أرمينيا

الموقع في القاهرة بتاريخ ١٠/٤/١٩٩٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

**قرر :**

( مادة وحيدة )

وفق على اتفاق التعاون في المجال الزراعي بين وزارة الزراعة واستصلاح الأراضي

بجمهورية مصر العربية ووزارة الزراعة بجمهورية أرمينيا ، الموقع في القاهرة

بتاريخ ١٠/٤/١٩٩٧ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٢ ربيع الأول سنة ١٤٢٠ هـ

( الموافق ٦ يوليو سنة ١٩٩٩م ) .

حسنى مبارك

## اتفاق

بين وزارة الزراعة واستصلاح للأراضي  
بجمهورية مصر العربية  
ووزارة الزراعة بجمهورية أرمينيا  
للتعاون في المجال الزراعي

إن وزارة الزراعة واستصلاح الأراضي بجمهورية مصر العربية ووزارة الزراعة بجمهورية أرمينيا ( المشار إليهما فيما بعد بالطرفين المتعاقدين ) .

رغبة منهما في تنفيذ اتفاقية للتعاون الاقتصادي والعلمي والفني بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية أرمينيا الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٧ مايو ١٩٩٢

وسعيًا إلى تطوير التعاون الاقتصادي والعلمي والفني في مجال الزراعة .

أخذًا في الاعتبار أن تنمية وتقوية هذا التعاون سيكون من نتائجه تحقيق منفعة متبادلة للبلدين .

فقد اتفقتا على ما يلي :

### مادة (١)

يدعم الطرفان المتعاقدان التعاون بين البلدين في المجال الزراعي في القطاعات التالية :

- زراعة النباتات .
- تربية الماشية .
- معاملات ما بعد الحصاد والتصنيع الغذائي .
- تكنولوجيا تخزين المنتجات الزراعية .
- إنتاج الأعلاف .
- تسويق الأعلاف والمنتجات الزراعية .

- البحوث الزراعية .
- الحجر الزراعى .
- الخدمات البيطرية .
- استصلاح الأراضى .
- نظم الري .

#### مادة (٢)

ينفذ التعاون فى مجال الزراعة من خلال :

- تبادل المعلومات والوثائق العلمية والتسويقية والفنية .
- تبادل المواد الوراثية والبيولوجية .
- تبادل المعلومات لتنمية البحوث العلمية .
- تبادل زيارات الخبراء والاستشاريين .
- تنظيم البرامج التدريبية والحلقات الدراسية والمؤتمرات واللقاءات فى كلا البلدين .
- التعاون الثلاثى ( مع الدول الأخرى و / أو المنظمات الدولية ) لتسهيل برامج الإصلاح الاقتصادى وتطوير وتنفيذ المشروعات الإقليمية بهدف تحسين نظم الإنتاج والتسويق .
- تشجيع المشروعات المشتركة بين التعاريفات والقطاع الخاص لكلا الدولتين فى مجالات مستلزمات الإنتاج والتسويق والتجارة الخارجية .

#### مادة (٣)

ينشئ الطرفان المتعاقدان لجنة مشتركة للتعاون فى مجال الزراعة وتضم ممثلى كلا الوزارتين بالإضافة إلى ممثلى التعاريفات والقطاع الخاص فى كلا البلدين كلما أمكن ذلك .

تجتمع اللجنة المشتركة للتعاون فى مجال الزراعة دورياً وبالتناوب فى كل من القاهرة ورييفان فى الموعد الذى يتم الاتفاق عليه فى كل مرة من خلال القنوات الدبلوماسية .

**مادة (٤)**

تعتمد اللجنة المشتركة التوصيات والاقتراحات لمزيد من تطوير التعاون فى المجالات المشار إليها فى المادة (١) من هذا الاتفاق .

**مادة (٥)**

تتحمل الجهة الموفدة تكاليف سفر الخبراء والاستشاريين للطرف الآخر وفقاً للشروط الموضحة بالمادة (٢) من هذا الاتفاق ، وتحمل الطرف المضيف تكاليف الانتقالات الداخلية والإقامة والبدل اليومي خلال فترة الزيارة .

**مادة (٦)**

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ من تاريخ آخر إخطار يوجهه أحد الطرفين للآخر يفيد إتمام الإجراءات القانونية اللازمة لنفاذه وفقاً للتشريعات الداخلية لكل طرف ، ويسرى لمدة خمس سنوات ، يجدد تلقائياً لمدة مماثلة مالم يخطر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر كتابة برغبته فى إنهائه قبل انتهاء سريانه بستة أشهر .

**مادة (٧)**

يمكن للطرفين المتعاقدين بالاتفاق بينهما إجراء أى تعديل أو إضافة لهذه الاتفاقية بذات الإجراءات المتبعة فى تنفيذه .

حرر فى القاهرة فى ١٠/٤/١٩٩٧ من نسختين أصليتين باللغات العربية والأرمنية والإنجليزية ولكل منها ذات الحجية ، وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .

عن  
وزارة الزراعة  
بجمهورية أرمينيا

عن  
وزارة الزراعة واستصلاح الأراضى  
بجمهورية مصر العربية

**السيد / فلاديمير موفسيسيان**  
وزير الزراعة

**د / يوسف والى**  
نائب رئيس الوزراء  
ووزير الزراعة واستصلاح الأراضى

## قرار وزير الخارجية

رقم ١٠١ لسنة ١٩٩٩

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٢١٩ الصادر بتاريخ  
١٩٩٩/٧/٦ بالموافقة على اتفاق التعاون في المجال الزراعي بين وزارة الزراعة  
واستصلاح الأراضي بجمهورية مصر العربية ووزارة الزراعة بجمهورية أرمينيا ،  
الموقع في القاهرة بتاريخ ١٠/٤/١٩٩٧ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٠/٧/١٩٩٩ ؛

### قرر:

( مادة وحيدة )

ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التعاون في المجال الزراعي بين وزارة الزراعة  
واستصلاح الأراضي بجمهورية مصر العربية ووزارة الزراعة بجمهورية أرمينيا ،  
الموقع في القاهرة بتاريخ ١٠/٤/١٩٩٧

ويعمل به اعتباراً من ١٢/٧/١٩٩٩

صدر بتاريخ ١٢/٧/١٩٩٩

وزير الخارجية

عمرو موسى